

Курс 4, урок 21: **Kohle - das schwarze Gold.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 21 урок четвёртой части радиокурса. На прошлом занятии мы рассказали Вам о горной вершине Броккен в Гарце. Гейне сравнил характер этой горы с характером немцев. Герои нашего радиокурса отправились к вершине Броккена на узкоколейке, считая, что это удобнее, чем пешком... Послушайте ещё раз эти два высказывания. Обратите внимание на сравнения с "wie" и "als".

Andreas

Der Brocken ist so verrückt wie die Deutschen.

Fahrer

Mit unserer Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

Ведущий

Сегодня в центре внимания нашего урока - бурый уголь. Урок называется "Kohle - das schwarze Gold" - "Уголь - чёрное золото". В восточной части Германии бурый уголь добывают до сих пор. Во времена ГДР его добывали в огромных количествах, с 1990 года добыча сократилась в половину. Открытая разработка угольных залежей приводит к возникновению мёртвых ландшафтов, похожих на лунные (Mondlandschaften). Вот что об этом рассказывает Андреас:

Andreas

Waren Sie schon einmal auf dem Mond? Nein?
Ich auch nicht. Aber so wie die Landschaft hier muß es auf dem Mond sein - kilometerweit kein Baum, kein Haus, nichts, nur Mondlandschaften. Wenn ich es nicht mit meinen eigenen

Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben. Wo ich bin? Ich bin in einem Gebiet, wo seit über 100 Jahren Braunkohle abgebaut wird - ohne Rücksicht auf die Menschen und die Natur.

Andreas

Waren Sie schon einmal auf dem Mond?

Andreas

Aber so wie die Landschaft hier muß es auf dem Mond sein.

Andreas

Kilometerweit kein Baum, kein Haus - nichts - nur Mondlandschaften.

Andreas

Wenn ich es nicht mit meinen eigenen Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben.

Andreas

Ich bin in einem Gebiet, wo seit über 100 Jahren Braunkohle abgebaut wird.

Andreas

Ведущий

Андреас начинает с вопроса, бывали ли Вы уже на Луне (auf dem Mond).

Ведущий

Вопрос, конечно, чисто риторический. Андреас просто хочет сказать, что ландшафт, который простирается перед ним, похож на лунный.

Ведущий

На расстоянии многих километров - ни деревца, ни здания. Одни лунные ландшафты.

Ведущий

Андреас потрясён: "Если бы я не видел этого своими глазами, то не поверил бы."

Ведущий

Он объясняет, что находится в регионе (Gebiet), где бурый уголь добывают уже больше ста лет.

Ведущий

Добыча шла невзирая на последствия (ohne Rücksicht) для человека и природы.

Ohne Rücksicht auf die Menschen und die Natur.

Ведущий

Андреас встретился здесь с одной из местных жительниц, пожилой женщиной, вся судьба которой была связана с добычей бурого угля. Люди в этих краях поколениями зарабатывали на жизнь, добывая уголь, хотя эта работа разрушала их здоровье (Gesundheit). Послушайте интервью Андреаса с местной жительницей:

Andreas

Das Dorf ist leer, es wohnen nur noch wenige Menschen hier. Aber Sie wollen bleiben?

alte Frau

Ja - Ich bin eine alte Frau. Ich war immer hier, ich will hier bleiben.

Andreas

Sie haben also immer hier gelebt?

alte Frau

Gelebt und gearbeitet! Mein Vater war bei der MIBRAG, mein Mann war da, meine Söhne waren da, und ich auch.

Andreas

Was haben Sie gemacht?

alte Frau

Alles - wie die Männer! Wenn Sie im Westen gewußt hätten, wie wir hier gearbeitet haben, auch wir Frauen! Aber wir waren stolz auf unser Werk, auf unsere Arbeit.

Andreas

Man nennt die Kohle ja auch das "schwarze Gold", aber es hat die Natur zerstört, es hat Ihre Gesundheit zerstört.

alte Frau

Da haben Sie recht. Aber Sie sagen das so leicht! Was sollten wir machen? So haben wir unser Geld verdient, es gab ja nichts anderes.

Ведущий

Женщина хочет остаться в деревне, находящейся близ места угледобычи, где работали раньше и она сама, и вся её

семья: отец, муж, сыновья (Söhne). Предприятие женщина назвала "МИБРАГ", что означает "Миттельдойче Браунколле АГ".

alte Frau

Mein Vater war bei der MIBRAG, mein Mann war da, meine Söhne waren da - und ich auch.

Ведущий

На этом предприятии женщина выполняла ту же работу, что и мужчины.

Andreas

Was haben Sie gemacht?

alte Frau

Alles - wie die Männer!

Ведущий

Вспоминая о своей работе, женщина не без укора говорит западному журналисту Андреасу: "Если бы вы на Западе знали, как мы здесь работали."

alte Frau

Wenn Sie im Westen gewußt hätten; wie wir hier gearbeitet haben.

Ведущий

В ГДР труд во многих отношениях был организован иначе, чем на Западе. Женщины часто выполняли такие же тяжёлые работы, как и мужчины.

alte Frau

Wenn Sie im Westen gewußt hätten, wir wir hier gearbeitet haben, auch wir Frauen!

Ведущий

Тем не менее, женщина вместе с другими гордилась (waren stolz) своей работой.

alte Frau

Aber wir waren stolz auf unser Werk, auf unsere Arbeit.

Ведущий

Уголь часто называют "чёрным золотом".

Andreas

Man nennt die Kohle ja auch das "schwarze Gold".

Ведущий

За это богатство приходилось дорого платить. Разрушалась природа, разрушалось здоровье людей (Gesundheit).

Andreas

Aber es hat die Natur zerstört, es hat Ihre Gesundheit zerstört.

Ведущий

Огромные пространства стали совершенно безжизненными. Рекультивация их стоит очень дорого и идёт медленно. Ядовитые сернистые газы на разработках разрушают дыхательные органы человека. Когда Андреас об этом заговаривает, старая работница возражает: "Вам легко говорить. Что нам было делать? Мы так зарабатывали деньги, ничего другого не было."

Andreas

Aber es hat die Natur zerstört, es hat Ihre Gesundheit zerstört.

alte Frau

Da haben Sie recht. Aber Sie sagen das so leicht! Was sollten wir machen? So haben wir unser Geld verdient. Es gab ja nichts anderes.

Ведущий

В последней части интервью выясняется, почему деревня почти обезлюдела. Чтобы добраться до угольного пласта, бульдозеры давно уже сносят одну деревню за другой. Жителей при этом переселяют. Но женщина никуда переезжать не хочет. Послушайте её аргументы.

Andreas

Die Braunkohle hat die Dörfer aufgefressen, eins nach dem anderen.

alte Frau

Und jetzt sind wir dran. Meine Söhne sind schon weg. Ach, wenn mein Mann noch leben würde! Er würde auch hierbleiben! Ich bin eine alte Frau, ich bleibe hier, bis ich sterbe.

Ведущий

Андреас знает, что угледобыча в этих местах уничтожила десятки и даже сотни деревень. Уголь, по его словам, поглотил (hat aufgefressen) деревни, одну за другой.

Andreas

Die Braunkohle hat die Dörfer aufgefressen,
eins nach dem anderen.

Ведущий

Женщине это тоже известно. И она лишь пожимает плечами: "А теперь наша очередь."

alte Frau

Und jetzt sind wir dran.

Ведущий

Многие жители её деревни уже уехали, в том числе, и сыновья старой работницы.

alte Frau

Meine Söhne sind schon weg.

Ведущий

"Если бы мой муж был жив, - сетует она. - Он бы тоже остался."

alte Frau

Ach, wenn mein Mann noch leben würde!
Er würde auch hierbleiben.

Ведущий

Решение женщины твёрдо: "Я останусь здесь, пока не умру."

alte Frau

Ich bin eine alte Frau, ich bleibe hier,
bis ich sterbe.

Ведущий

В ГДР ежегодно добывали около 300 миллионов тонн бурого угля. С 1991 года в ходе преобразований восточной части Германии добыча резко сократилась. Заводы по производству угольных брикетов устанавливают на своих трубах фильтры. На мёртвые площади завозят землю и сажают деревья. Однако на рекультивацию нужны годы... Займёмся грамматикой. Наша тема сегодня - придаточные предложения с союзом "wenn" (если).

Ведущий

Придаточные предложения с союзом "wenn" указывают на условия того, о чём говорится в главном. Это условие может быть нереальным пожеланием. В этом случае глагол в предложении стоит в сослагательном наклонении (конъюнктив два). Послушайте пример такого нереального пожелания:

Sprecherin

Ach, wenn mein Mann noch leben würde.

Ведущий

Но человека уже нет в живых, поэтому действие главного предложения тоже нереализуемо. Глагол в нём тоже выступает в форме конъюнктив два.

Sprecher

Er würde auch hierbleiben.

Ведущий

Послушайте ещё раз всё предложение:

Sprecherin

Ach, wenn mein Mann noch leben würde, würde er auch hierbleiben.

Ведущий

Ещё один пример. Обратите внимание, что главное предложение начинается с глагола. Фактически первое место в нём занимает придаточное предложение, а глагол, таким образом, стоит на втором месте, как всегда.

Sprecher

Wenn ich es nicht mit meinen eigenen Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben.

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз все три сценки. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас знакомится с местностью, где природа разрушена добычей бурого угля.

Andreas

Waren Sie schon einmal auf dem Mond? Nein?
Ich auch nicht. Aber so wie die Landschaft hier muß es auf dem Mond sein - kilometerweit kein

Baum, kein Haus, nichts, nur Mondlandschaften. Wenn ich es nicht mit meinen eigenen Augen sehen würde, würde ich es nicht glauben. Wo ich bin? Ich bin in einem Gebiet wo seit über 100 Jahren Braunkohle abgebaut wird - ohne Rücksicht auf die Menschen und die Natur.

Andreas

Das Dorf ist leer, es wohnen nur noch wenige Menschen hier. Aber Sie wollen bleiben?

alte Frau

Ja - ich bin eine alte Frau. Ich war immer hier, ich will hier bleiben.

Andreas

Sie haben also immer hier gelebt?

alte Frau

Gelebt und gearbeitet! Mein Vater war bei der MIBRAG, mein Mann war da, meine Söhne waren da, und ich auch.

Andreas

Was haben Sie gemacht?

alte Frau

Alles - wie die Männer! Wenn Sie im Westen gewußt hätten, wie wir hier gearbeitet haben, auch wir Frauen! Aber wir waren stolz auf unser Werk, auf unsere Arbeit.

Andreas

Man nennt die Kohle ja auch das "schwarze Gold", aber es hat die Natur zerstört, es hat Ihre Gesundheit zerstört.

alte Frau

Da haben Sie recht. Aber Sie sagen das so leicht! Was sollten wir machen? So haben wir unser Geld verdient, es gab ja nichts anderes.

Andreas

Ведущий

Андреас разговаривает с пожилой местной жительницей, работавшей раньше на угледобыче.

Ведущий

Деревне, в которой живёт женщина, предстоит снос.

Die Braunkohle hat die Dörfer aufgefressen,
eins nach dem anderen.

alte Frau

Und jetzt sind wir dran. Meine Söhne sind
schon weg. Ach, wenn mein Mann noch leben
würde! Er würde auch hierbleiben! Ich bin
eine alte Frau, ich bleibe hier, bis ich sterbe.

Ведущий

На сегодня это всё. На следующем уроке
Вы услышите репортаж о федеральной
земле Тюрингия. А пока мы прощаемся с
Вами. До встречи в эфире!